

**Zeitschrift:** Archi : rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica = Swiss review of architecture, engineering and urban planning  
**Herausgeber:** Società Svizzera Ingegneri e Architetti  
**Band:** - (2010)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

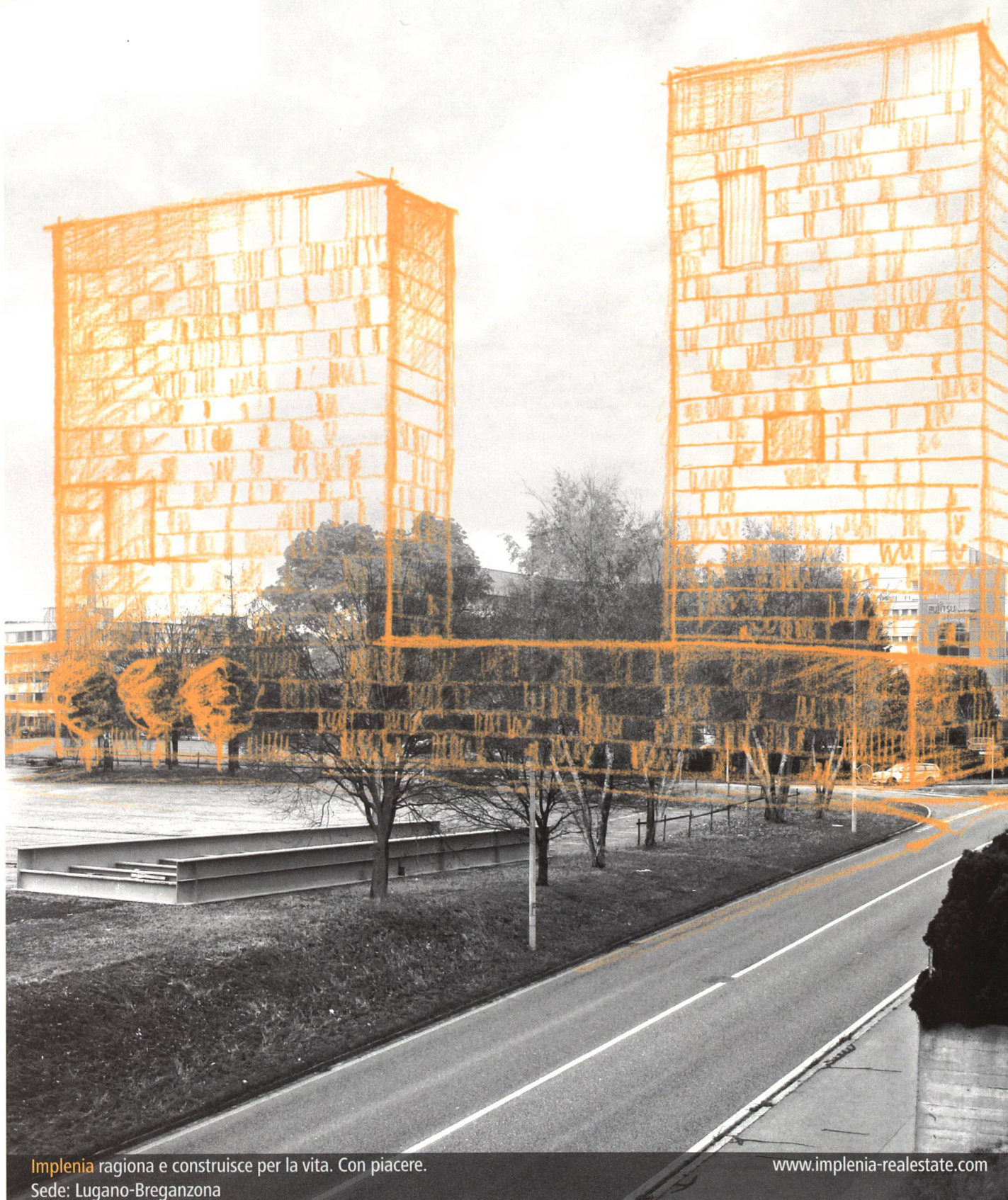
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Implenia®** Il prestatore di servizi globale.



Implenia ragiona e costruisce per la vita. Con piacere.  
Sede: Lugano-Breganzona

[www.implenia-realestate.com](http://www.implenia-realestate.com)



 **WISSMAN** PAVIMENTI SA  
Vendita e posa dal 1929



 **GUIGNARD**  
PARKETT & LA DARTS

I vostri specialisti di fiducia per i pavimenti

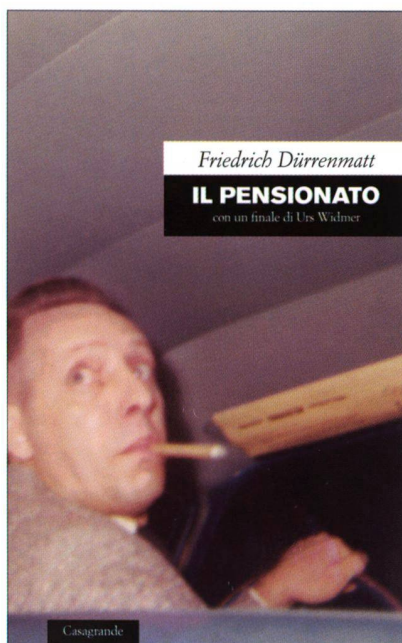
[www.wissman.ch](http://www.wissman.ch)

Wissman Pavimenti SA  
Zona industriale  
CH-6533 Lumino  
Tel +41 91 829 45 15  
Fax +41 91 829 45 16  
[wissman@wissman.ch](mailto:wissman@wissman.ch)



BodenSchweiz  
SolSuisse  
PavimentiSvizzeri



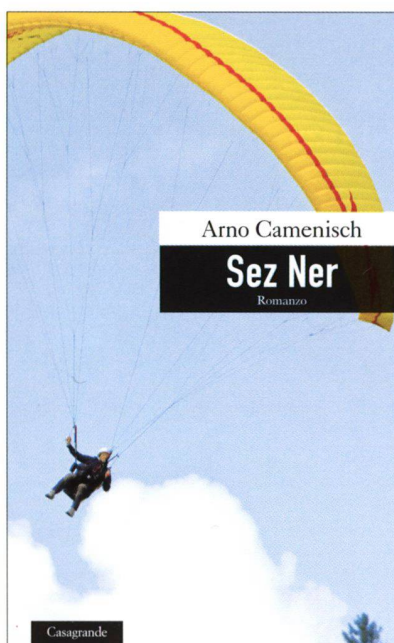


**Friedrich Dürrenmatt**

*Il pensionato*

trad. di Cristina Pietra e Anna Ruchat  
Collana Scrittori (pp. 128, Fr 22.-)

A vent'anni dalla morte di Friedrich Dürrenmatt, la nuova edizione dell'esilarante poliziesco uscito postumo e incompiuto, ora riproposto con un finale inedito da Urs Widmer.



**Arno Camenisch**

**Sez Ner**

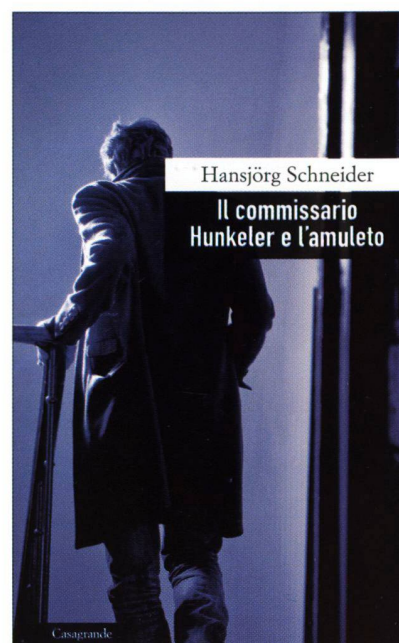
Romanzo

**Arno Camenisch**

*Ser Ner*

Collana Scrittori (pp. 120, Fr 24.-)  
a cura di Roberta Gado Wiener

Arno Camenisch, racconta l'estate in un'alpe ai piedi del Piz Sez Ner. Una metafora della vita e delle sue leggi al di là del mito e dell'antimito dell'alpe.



**Hansjörg Schneider**

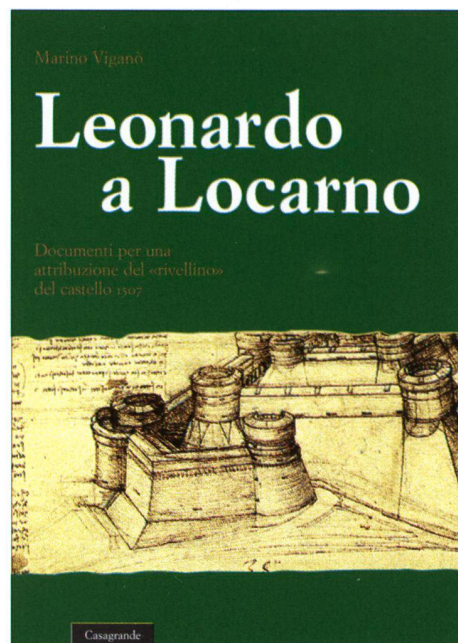
**Il commissario Hunkeler e l'amuleto**

**Hansjörg Schneider**

*Il commissario Hunkeler e l'amuleto*

trad. di Gabriella de'Grandi  
Collana Scrittori (pp. 200, Fr 25.-)

Una giovane turca viene trovata morta nel suo appartamento con il volto fracassato. Al collo porta un amuleto esotico raffigurante una coppia in barca.



Marino Viganò

**Leonardo a Locarno**

Documenti per una  
attribuzione del «rivellino»  
del castello 1507

**Marino Viganò**

*Leonardo a Locarno*

Collana Itinerari  
(pp. 456, Eu 45.00, Fr. 68.-)

Una complessa indagine, qui pubblicata, dimostra che il rivellino del castello di Locarno potrebbe rivelarsi il solo edificio leonardesco tuttora integro al mondo.



André Ducret – Claude Grin  
Paul Marti – Ola Söderström

**La professione di architetto in Svizzera**

Rischi e opportunità in un contesto  
in rapida trasformazione



**André Ducret, Claude Grin,**

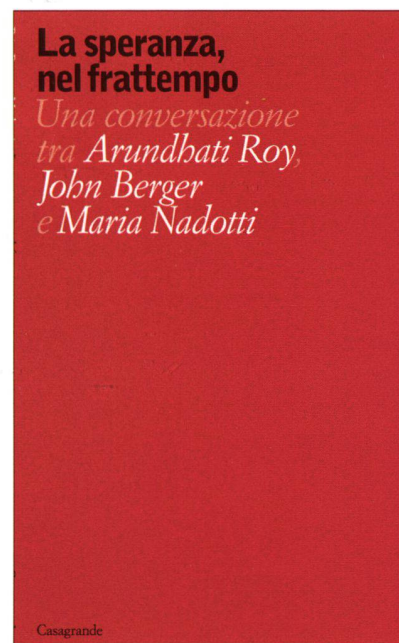
**Paul Marti e Ola Söderström**

*La professione di architetto in svizzera*

Collana Ricerca e formazione

(pp. 111, Eu 18.00, Fr. 28.-)

Che cosa stanno diventando oggi in Svizzera gli architetti indipendenti? Quali sono le difficoltà, le prospettive e le opportunità?



**La speranza, nel frattempo**

*Una conversazione tra Arundhati Roy, John Berger e Maria Nadotti*

**John Berger, Arundhati Roy**

*La speranza nel frattempo*

Collana Alfabeti (pp. 64, Fr 10.-)

a cura di Maria Nadotti

Arundhati Roy, scrittrice e attivista indiana, e John Berger, narratore, artista, critico dell'arte europeo, si incontrano su vari aspetti del loro lavoro e dell'impegno artistico e civile.





S T I L E **L** I B E R O



## ARREDAMENTI

Via San Gottardo 44 - 6828 Balerna

Tel. 091 6829324 - Fax 091 6829325

E-mail : [info@stile-libero.ch](mailto:info@stile-libero.ch)

sito : [www.stile-libero.ch](http://www.stile-libero.ch)

Esclusivisti :

**Molteni & C.**

**Dada** cucine

*In ogni opera, che sia piazza, scultura artistica, monumento, fontana, elemento di arredo urbano o piccolo dettaglio riponiamo tutta la nostra cura ed esperienza pluridecennale. Siamo sempre disponibili per una consulenza competente e mirata.*



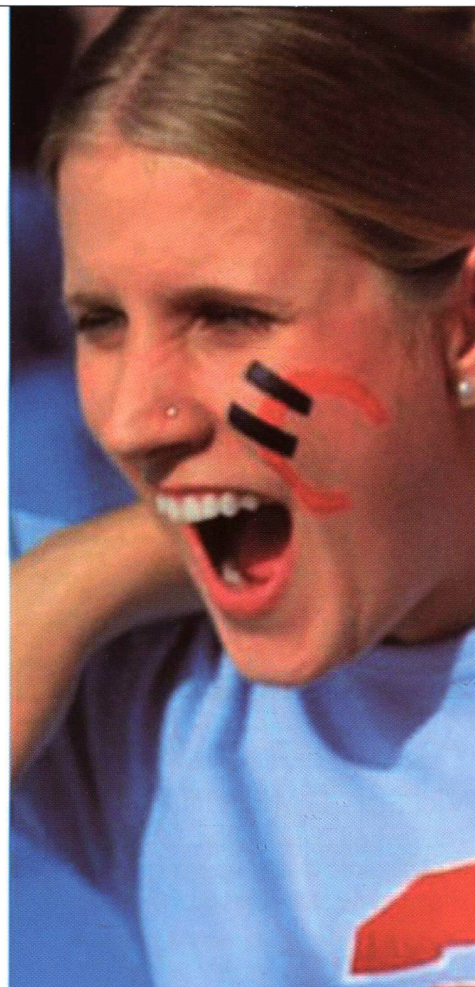




## Una buona ragione per essere entusiasti

**Dove uomini e manifestazioni richiamano un gran numero di persone, ci vogliono fondamenta solide. Cemento inerti e calcestruzzi della Holcim per infrastrutture dove vivere insieme in tutta sicurezza.**

Holcim (Svizzera) SA  
Via Moree 16  
Casella Postale 1456  
CH-6850 Mendrisio  
Telefono +41 (0)58 850 22 00  
Telefax +41 (0)58 850 22 19  
Info-ch@holcim.com  
www.holcim.ch



Alcatel-Lucent 



## Desiderate guadagnare con il vostro immobile? Affittate il vostro tetto.

Fornitori di servizi di telecomunicazione hanno incaricato Alcatel-Lucent della ricerca di ubicazioni adatte all'installazione di impianti di telefonia mobile su tutto il territorio svizzero.

Se siete interessati, esamineremo la vostra ubicazione. Se sarà idonea alle esigenze di copertura della rete, saremo lieti di proporvi un'offerta interessante e non impegnativa.

Restiamo in attesa di una vostra presa di contatto. Basta una telefonata o un'e-mail.

Potete contattarci ai seguenti recapiti:

Alcatel-LucentSchweiz AG  
Site Acquisition  
Friesenbergstrasse 75  
8055 Zürich

0800 003 003  
sunrise.siteowner@alcatel-lucent.com

Alcatel-Lucent - Un Service Partner di



**Il potere della rappresentazione** Anche in un piccolo cambiamento si nasconde un grande potenziale - USM aggiunge espressività ad ogni trasformazione.

**gianni casagrande sa**

6500 BELLINZONA - Via del Bramantino 3  
Tel. 091 825 41 76 - Fax 091 825 18 74  
e-mail: gcb@casagrande-online.ch  
6900 LUGANO - Viale Cassarate 1  
Tel. 091 922 96 46 - Fax 091 92112 50  
e-mail: gcl@casagrande-online.ch

**USM**  
Sistemi di arredamento



# Messe und Kongress für Fachleute und Private 11. bis 14. November 2010 BEA bern expo, Bern

## + HAUSBAU ENERGIE MESSE

hausbaumesse.ch



- Energieeffizientes Bauen und Sanieren
- MINERGIE® | MINERGIE-P® | Plusenergiehaus | Passivhaus
- Holzbau
- Erneuerbare Energien

 SBB CFF FFS

RailAway-Kombi





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI  
Ufficio federale della cultura UFC

# CONCORSO FEDERALE D'ARTE 2011: ARCHI- TETTURA

Possono partecipare al Concorso federale d'arte artiste/i, architetto/i e mediatrici/tori d'arte e d'architettura svizzeri fino all'età di quarant'anni. La Commissione federale d'arte costituisce la giuria. In ambito architettonico essa si avvale della consulenza di esperti riconosciuti.

Il Concorso si svolge in due turni. Nel primo turno i partecipanti sottopongono online alla giuria la documentazione del loro lavoro. I concorrenti selezionati dalla giuria vengono invitati a presentare il loro lavoro nel quadro della mostra «Swiss Art Awards» in concomitanza con l'ART di Basilea. Nell'ambito dell'architettura, la giuria attribuisce un'importanza particolare alla rappresentazione installativa di progetti teorici, sperimentali, realizzati o non. La giuria sceglie le vincitrici e i vincitori sulla base delle opere esposte. Ogni anno vengono assegnati da 20 a 40 premi tra 20 000 e 30 000 franchi ciascuno.

Iscrizioni e documentazioni si accettano **online** tramite il sito dell'Ufficio federale della cultura **[www.bak.admin.ch/online](http://www.bak.admin.ch/online)**

Le iscrizioni sono aperte dal 1° dicembre 2010 al 15 gennaio 2011.

## Journées suisses du droit de la construction

Dates: 3/4 février 2011

### PRÉJOURNÉE

Les relations entre les intervenants dans la construction

### EN PLENUM

Le droit (public et privé) du chantier

La PPE sur plan

Concours et mandats d'étude parallèles contre entreprise totale

La jurisprudence récente



Institut pour le droit suisse et international de la construction

### CONFÉRENCES À OPTION ET ATELIERS

La construction face à la nouvelle procédure civile fédérale

La construction et ses entreprises face à la nouvelle procédure pénale fédérale

Le rôle du contrat en droit de l'aménagement du territoire et des constructions

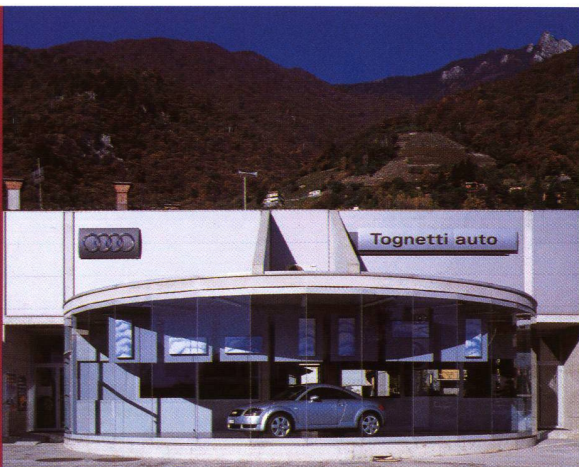
Construction et développement durable

CAN, CFC et devis descriptif

Discussion libre sur le droit public et privé de la construction

Inscriptions par: [www.unifr.ch/droitconstruction](http://www.unifr.ch/droitconstruction)

85  
anni  
1925-2010



## Lavorare i metalli è il nostro mestiere



GIUGNI SA, metalcostruzioni  
[www.giugni.ch](http://www.giugni.ch)



# Novità autunno 2010\*



## Barocco

### Alla scoperta di alcuni piccoli capolavori in territorio ticinese

Fotografie di Peter Keller, testi di Edoardo Agustoni

A cura di Adriano Heitmann e con una prefazione di Tita Carloni

Un volume di rara bellezza  
192 pagine illustrato a colori  
30,5 x 29,5 cm, rilegato in tutta tela, Fr. 68.–

Il territorio ticinese è costellato di piccoli capolavori artistici risalenti all'epoca compresa tra il Barocco e il Rococò. Questo libro ne spiega l'origine e, soprattutto, ci invita a osservarli e a comprenderli meglio, anche grazie all'ausilio di nuovi e sofisticati procedimenti fotografici che spingono lo sguardo dove l'occhio non potrebbe giungere da solo. La lettura delle immagini di Peter Keller e dei testi di Edoardo Agustoni si trasforma così nell'emozionante percorso di scoperta di numerosi tesori artistici nascosti nei borghi, nei boschi e attorno ai laghi di casa nostra.



\*Altre novità sul sito [www.edizionicasagrande.com](http://www.edizionicasagrande.com)

Edizioni Casagrande





Da sempre arrediamo  
con passione...  
**ora anche la cucina.**

Delcò Mobili ha vissuto le evoluzioni di stile e design avvenute nel corso degli anni nel mondo dell'arredamento. Oggi, anche la ricercatezza progettuale della cucina fa la differenza. Ecco perché Delcò Mobili è lieta di presentarvi le proprie linee per la cucina invitandovi a toccarle con mano presso la nostra sede a Sant'Antonino.

091 851 98 00

Sant'Antonino

[delcomobili.ch](http://delcomobili.ch)



FORNITURE IDROTERMOSANITARI  
PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE  
AMBIENTI BAGNO

Distributore per il Ticino



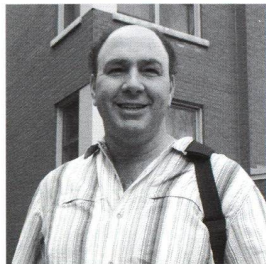
piscine  
castiglione

Via S. Gottardo 37 - 6877 Coldrerio  
Tel. 091 646 07 36 - Fax 091 646 07 40  
[www.conpiacere.ch](http://www.conpiacere.ch)





"Our work is driven by a collective vision that we build with our clients."



Daniel S. Pearl, Architect,  
Montreal, Canada: Winner of  
the Global Holcim Awards  
Bronze 2006.

Develop new perspectives for  
our future: 3<sup>rd</sup> International  
Holcim Awards competition  
for projects in sustainable  
construction. Prize money  
totals USD 2 million.

[www.holcimawards.org](http://www.holcimawards.org)



In partnership with the Swiss Federal Institute of Technology (ETH Zurich), Switzerland; the Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, USA; Tongji University, Shanghai, China; Universidad Iberoamericana, Mexico City; and the Ecole Supérieure d'Architecture de Casablanca, Morocco. The universities lead the independent juries in five regions of the world. Entries at [www.holcimawards.org](http://www.holcimawards.org) close March 23, 2011.

The Holcim Awards competition is an initiative of the Holcim Foundation for Sustainable Construction. Based in Switzerland, the foundation is supported by Holcim Ltd and its Group companies and affiliates in more than 70 countries. Holcim is one of the world's leading suppliers of cement and aggregates as well as further activities such as ready-mix concrete and asphalt including services.

**Holcim**awards  
for sustainable construction

This competition is proudly supported by  
Holcim (Schweiz) AG. [www.holcim.ch](http://www.holcim.ch)

## EgoKiefer reagisce all'avviso di sicurezza della Siegenia-Aubi – interessati 60 costruttori svizzeri di finestre

Il produttore di ferramenta per serramenti Siegenia-Aubi ha fornito dal 1994 al 1997 a circa 60 costruttori svizzeri di finestre – tra cui la EgoKiefer – componenti possibilmente difettose. Per prevenire danni a persone e cose, Siegenia-Aubi raccomanda agli utenti interessati di sottoporre a una sollecita ispezione i cosiddetti pattini impiegati nelle porte e finestre scorrevoli in questione.

Con circolare datata 12 maggio 2010, la Siegenia-Aubi ha informato i suoi clienti di aver rilevato un possibile difetto nei pattini prodotti nel periodo 1994 – 1996. Questi pattini, anche se finora hanno funzionato in modo impeccabile, possono rompersi e causare danni a persone o cose in seguito alla fuoriuscita dell'anta dal telaio. In base al comunicato di Siegenia-Aubi, l'avvertenza concerne **esclusivamente porte e finestre scorrevoli apribili a scorrimento E a ribalta**. Siegenia-Aubi raccomanda di tenere chiusi i serramenti scorrevoli interessati fino alla sostituzione del pattino.

Anche in porte-finestre scorrevoli parallelamente con ribalta della EgoKiefer è stato installato **fino al 1998** il pattino Siegenia-Aubi possibilmente difettoso. La EgoKiefer ha informato immediatamente dopo la notifica dell'avvertenza la propria vendita e le aziende specializzate e ha istituito le necessarie strutture per assistere la clientela interessata e procedere a una tempestiva sostituzione della ferramenta difettosa.

Le informazioni per l'identificazione dei pattini si trovano al sito [www.siegenia-aubi.com](http://www.siegenia-aubi.com).

EgoKiefer SA | Porte e finestre | Via San Gottardo 22 | 6943 Vezia  
Tel +41 91 967 18 48 | [lugano@egokiefer.ch](mailto:lugano@egokiefer.ch) | [www.egokiefer.ch](http://www.egokiefer.ch)

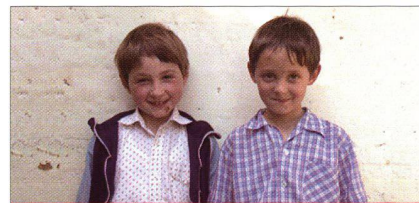


Un'impresa della  
AFG  
Arbonia-Forster-Holding AG

I vantaggi delle idee.

**EgoKiefer**  
Porte e finestre

## Un viaggio cinematografico nella vita e nell'opera di una delle maggiori scrittrici contemporanee



**Continente K.**  
**Agota Kristof**  
**scrittrice d'Europa**

Un film di Eric Bergkraut



DVD (55 min.) + booklet  
di 32 pagine  
con un'intervista  
a Agota Kristof  
e una poesia inedita.  
Fr. 32.-

In vendita in tutte le librerie e sul sito  
[www.edizionicasagrande.com](http://www.edizionicasagrande.com)



Edizioni Casagrande



# Per chi i grandi parcheggi soprattutto li progetta.

Anche per piccole e micro imprese: interessanti condizioni sulle vetture aziendali.

Mercedes-Benz vi offre lo sconto flotta già sulla prima vettura. Ciò significa, ad esempio, che potete guidare una C 180 CGI BlueEFFICIENCY Station Wagon già da Fr. 44'988.-. Con una Mercedes nuova aumenta non solo il vostro piacere di lavorare ma anche la sicurezza. La Classe C propone infatti di serie il pacchetto sicurezza, completo tra l'altro di airbag per le ginocchia lato guida. Fatevi consigliare dal vostro partner Mercedes-Benz o date un'occhiata su [www.mercedes-benz.ch](http://www.mercedes-benz.ch)



Mercedes-Benz